

32. Jamas el peregrino se ha quedado" al descubierto; mi puerta ha estado *siempre* abierta al pasagero.

33. Si he encubierto mi pecado, como *suelen hacer* los hombres; si he ocultado en mi pecho mi iniquidad, *queriendo pasar por inocente aunque fuese culpable*;

34. Si me ha intimidado la gran multitud de los malvados, y me ha estorbado obrar bien y hacer justicia; ó si me ha atemorizado el desprecio de los parientes; y no mas bien, *en vez de tratar de vengarme*, he callado sin salir de la puerta de mi casa, para quejarme de sus insultos, ó repelerlos; si no he cometido ninguna de estas faltas, no sé á qué atribuir los males que Dios me envia."

35. ¡Quién me diera pues uno que me oyese y juzgase si me los he atraído por mis pecados como vosotros lo creéis! ó ¡Quién me condujera á la presencia de Dios, á fin de que el Omnipotente escuchase lo que deseo decirle para justificarme de los crímenes de que me acusais, y que el mismo que juzga *jústa*mente escribiese en un libro las razones que hemos alegado por una y otra parte;

36. Para que yo le llevara sobre mis hombros *expuesto á la vista de todo el mundo*, y me le ciñera como una corona?

37. A cada paso que yo diera pronunciaría sus palabras á quien quisiera oirlas, y se las presentaría como á mi príncipe al que quisiera leerlas, refiriéndome á él como á mi juez."

mos *jamás* saciarnos con ella.....El peregrino &c. ¡Quién ignora que en los transportes de un amor fervoroso se come, se devora, y se desea incorporarse de todos modos, y como decía un poeta, arrancar hasta con los dientes lo que se ama, para poseerlo, para alimentarse con ello, para unirsele, y vivir con ello tambien?

¶ 32. Hebr. no ha dormido fuera.

¶ 33. y 34. Hebr. difer. Si he encubierto como Adán mi pecado, y si he querido tener secreta mi iniquidad en mi pecho, porque temiese una grande multitud, y porque me contuviese el temor del menosprecio de los pueblos; y si por esta razón me he callado, y no he salido fuera de la puerta.....Pero ¡Quién me diera &c. El hebreo trae una expresion que segun se cree significa *in abditio meo*.

¶ 35, 36 y 37. Hebr. difer. ¡Quién me diera que Dios quisiese oirme? He aquí el relato de mi causa; respóndame el Omnipotente, escriba mi contrario su acusacion en un libro, que yo, seguro de que ella no puede ménos que serme gloriosa, protesto que llevaré este libro &c. A cada paso &c. y le presentaré á quien quiera leerle, como un príncipe presenta los títulos de su nobleza. De otro modo: ¡Quién me diera que Dios quisiese oirme. Hé aquí la señal en que conoceré que el Omnipotente me oye: que el que pide contra mí se presente por escrito. Yo protesto que llevaré este escrito sobre mis hombros, y que con él me haré diademas. Entónces

32. Foris non mansit peregrinus, ostium meum viatori patuit.

33. Si abscondi quasi homo peccatum meum, et celavi in sinu meo iniquitatem meam.

34. Si expavi ad multitudinem inimicam, et despectio propinquorum terruit me: et non magis tui, nec egressus sum ostium.

35. Quis mihi tribuat auditorem, ut desiderium meum audiat Omnipotens: et librum scribat ipse qui iudicat;

36. Ut in humero meo portem illum, et circumdem illum quasi coronam mihi?

37. Per singulos gradus meos pronunciabo illum, et quasi principi offeram eum.

38. Si adversum me terra mea clamatur, et cum ipsa sulci eius deflent:

39. Si fructus eius commedi absque pecunia, et animam agricolarum eius afflixit:

40. Pro frumento oritur mihi tribulus, et pro hordeo spina.

Finis sunt verba Job.

38. *Sólamente añadiría esta nueva prueba de mi inocencia: Que si la tierra que poseo clama contra mí como contra un injusto poseedor; y si sus sulcos se lamentan con ella de mi injusta usurpacion;*

39. Si he comido sus frutos sin pagar el precio, y si he afligido el corazón de los que la han cultivado *deteniéndoles sus salarios*,

40. Názcanme" abrojos en vez de trigo, y espinas en lugar de cebada.

Fin de las palabras de Job.*

daré cuenta á Dios del número de mis pasos, y como pontífice le aplacaré. Job habla tambien aquí en nombre de Jesucristo, cuya mediacion no ha sido aceptada sin que se hubiesen puesto en sus manos las acusaciones hechas contra nosotros; que llevó en sus hombros el peso de nuestras iniquidades, y que se hizo una corona de dolor de la sentencia escrita contra nosotros; que no cesa de hacer presente á su Padre lo que ha hecho y sufrido por nosotros, y que efectuó con su sacerdocio nuestra salud y nuestra santificación.

¶ 39 y 40. Hebr. difer. Si he hecho violencia á los que los poseian *antes que yo; consiento que produzca &c.*

* Job ya no hablará con sus amigos sino con Dios.

CAPITULO XXXII.

Eliú acusa á sus amigos de falta de sabiduría, y se jacta de su propio saber.

1. OMISERUNT autem tres viri isti respondere Job, eo quod iustus sibi videretur.

2. Et iratus, indignatusque est Eliú filius Barachel Buzites, de cognatione Ram: iratus est autem adversum Job, eo quod iustum se esse diceret coram Deo.

3. Porro adversum amicos eius indignatus est, eo quod non invenissent responsionem rationabilem, sed tantummodo condemnasset Job.

¶ 2. Eliú podia ser de los descendientes de Buz, hijo de Nacor, armenio ó sirio. Gen. xxii. 21. Ram puede haberse puesto por Aram.

Ibid. Hebr. difer. Porque defendia su justicia con perjuicio de la de Dios. Supr. iv. 17. ix. 2. xv. 14. xxv. 4. Infr. xxxv. 2.

¶ 3. El hebreo dice sólamente: porque no habian hallado respuesta *contra Job*. Ibid. Los Judíos dicen que antiguamente se leia el texto así: y porque condenaban á Dios con su silencio. El hebreo que no dice *tantummodo*, podia significar, aunque habian condenado á Job.

1. DESPUES de esto los tres amigos de Job cesaron de responderle, viéndole tan resuelto en tenerse por justo, á pesar de todo lo que ellos habian podido decirle para persuadirle lo contrario.

2. Y entónces Eliú, hijo de Baraquel Buzita, del linage de Ram, que habia oido toda la disputa, montó en cólera, se llenó de indignacion, y se irritó contra Job, porque afirmaba que era justo á los ojos de Dios."

3. Se indignó tambien contra sus amigos, porque no habian hallado respuesta razonable, contentándose con haber condenado á Job, sin haber podido convencerle."

4. Eliú esperó pues á que Job acabase de hablar, porque eran de mas edad los que habian hablado ántes, y porque, si aun tenían algo que decir, no quería estorbarles que hablasen.

5. Pero habiendo visto que los tres no habian podido responder á Job, se indignó sobremanera.

6. Y así, tomando la palabra Eliú, hijo de Baraquel Buzita, dijo: "Yo soy el mas mozo, y todos vosotros sois de mayor edad que yo; por cuyo motivo mientras habeis hablado he bajado la cabeza, sin atreverme ni aun á decir os mi dictámen;" y no creia que esto hubiera sido necesario;

7. Porque esperaba que la edad mas madura habria hablado sólidamente, y que los años enseñarian sabiduría."

8. Pero, segun veo, aunque hay espíritu en todos los hombres, la inspiracion particular del Omnipotente es la que da la inteligencia y la verdadera sabiduría;

9. De suerte que los que han vivido mucho no son siempre los mas sabios, y la luz de la justicia no es siempre una prenda de la vejez, sino de aquellos á quien Dios la da;

10. Por tanto, aunque yo sea jóven diré mi parecer: escuchadme, y os haré ver cual es mi sabiduría."

11. He esperado á que acabárais de hablar; he querido ver mientras disputábais con Job, cuanta era vuestra sabiduría."

12. Y me he contentado con estaros atento, mientras creí que podiais decir algo; pero, segun veo, ninguno de vosotros puede convencer á Job, ni responder á sus

4. Igitur Eliú expectavit Job loquentem: eò quòd seniores essent qui loquebantur.

5. Cùm autem vidisset quòd tres respondere non potuissent, iratus est vehementer.

6. Respondensque Eliú filius Barachel Buzites, dixit: Iunior sum tempore, vos autem antiquiores, idcirco demisso capite, veritus sum vobis indicare meam sententiam.

7. Sperabam enim quòd aetas prolixior loqueretur, et annorum multitudo doceret sapientiam.

8. Sed, ut video, Spiritus est in hominibus, et inspiratio Omnipotentis dat intelligentiam.

9. Non sunt longaevis sapientes, nec senes intelligunt iudicium.

10. Ideo dicam: Audite me, ostendam vobis etiam ego meam sapientiam.

11. Expectavi enim sermones vestros, audivi prudentiam vestram, donec disceptaremini sermonibus:

12. Et donec putabam vos aliquid dicere, considerabam: sed, ut video, non est qui possit arguere

¶ 6. Descendiente ds Buz. Supr. ¶ 2.

Ibid. Hebr. difer. He dudado y he recelado descubrir os lo que sé.

¶ 7. Yo decia dentro de mí: A la edad le toca hablar, á la vejez descubrir á los otros la sabiduría. O: A los que tienen mas edad.... á los que tienen muchos años. El hebreo dice solamente dies. Probablemente se leia en este lugar lo que se lee de ordinario en el hebreo, y especialmente en el fin de este libro: abundans dictum, paralelo de multus annorum.

¶ 9. Hebr. difer. Los mas elevados no son los mas sabios.

¶ 10. Hebr. manifestaré tambien lo que sé. El hebreo dice audi en vez de audite.

¶ 11. Hebr. difer. He escuchado con paciencia todo lo que habeis dicho, he atendido á todo lo que os ha parecido racional y sabio mientras habeis tenido que decir.

Job, et respondere ex vobis sermonibus eius.

13. Ne fortè dicatis: Invenimus sapientiam, Deus proiecit eum, non homo.

14. Nihil locutus est mihi, et ego non secundum sermones vestros respondebo illi.

15. Extimuerunt, nec responderunt ultra, abstuleruntque à se eloquia.

16. Quoniam igitur expectavi, et non sunt locuti: steterunt, nec ultra responderunt:

17. Respondebo et ego partem meam, et ostendam scientiam meam.

18. Plenus sum enim sermonibus, et coarctat me spiritus uteri mei.

19. En venter meus quasi mustum absque spiraculo, quòd lagunculas novas dirumpit.

20. Loquar, et respiro paululum: aperiam labia mea, et respondebo.

21. Non accipiam personam viri, et Deum homini non aequabo.

razones."

13. Y no digais para disculparos: Nosotros hemos hallado la verdadera sabiduría, y se la hemos manifestado diciéndole que Dios le ha deshechado, y no algun hombre; y que este Dios infinitamente justo no ha podido tratarle así, sino porque lo ha merecido. Mas no haciéndole fuerza á Job una prueba tan convincente de su malignidad, nos ha parecido inútil seguir instándole, persuadidos de que la verdadera sabiduría nos obligaba á callar."

14. Esta razon no es bastante para que yo no le hable; y como no me ha dirigido á mí la palabra, no le responderé al tenor de vuestros razonamientos.

15. Helos aquí acobardados, no tienen que responder, han quedado como mudos."

16. Supuesto pues que yo he estado esperando á que hablasen, y no lo han hecho, y que estan callados sin responder,

17. Hablaré yo tambien por mi parte, y mostraré mi saber."

18. Estoy lleno de conceptos, y mi espíritu está como de parto, queriendo dar á luz todos sus pensamientos.

19. Mi pecho está lleno como de mosto que no tiene por donde respirar, y que rompe las vasijas nuevas en que se le encierra.

20. Hablaré pues para respirar un poco;" abriré mis labios, y responderé á los discursos que os hicieron callar.

21. No tendré ninguna consideracion á la persona del hombre, ni á la dignidad; sino que hablaré á Job sin disfraz y sin lisonja; y no igualaré al hombre con Dios, dándole títulos honrosos, que solo convienen á aquella suprema magestad."

¶ 12. Hebr. difer. Yo os he considerado con atencion desde que guardais silencio. Mas ninguno se ha encargado de responder á Job, ninguno de vosotros se ha puesto en disposicion de replicarle. El hebreo dice respondens por et respondens.

¶ 13. Hebr. difer. Y no digais: Nosotros no carecemos de sabiduría y de luces; pero á Dios le toca reducirle y no al hombre. Por mi parte hablaré. Mas como &c.

¶ 15. Hebr. difer. han perdido la habla.

¶ 17. Hebr. lit. Haré ver tambien cual es mi ciencia.

¶ 20. El hebreo dice solamente, y respiraré.

¶ 21. Hebr. difer. Y á nadie, sea quien fuere, daré un nuevo titulo de honor. O: no usare de lisonja para con nadie, sea quien fuere.

22. Porque no sé cuanto tiempo existiré en la tierra, y ignoro si mi criador me quitará del mundo dentro de poco, para tomarme cuenta del mal que haya hecho, ó del que haya dejado hacer por debilidad ó apatía."

V 22. Hebr. difer. Porque yo no se dar nuevos títulos de honor; el que me crió tendrá conmigo en esto alguna indulgencia. O: Pues yo no uso lisonja ni aun con el Omnipotente; el que me crió &c. Esta última palabra *factor meus* parece que en el primer miembro supone la voz *Omnipotens*. El hebreo dice irregularmente: *Non novi, adulator.*

CAPITULO XXXIII.

Eliú acusa á Job de haberse alzado contra Dios, y de que abusa de los diferentes medios de que el Salvador se vale para corregir á los hombres.

1. OYE pues, Job, mis palabras, y está atento á todos mis discursos.

2. He abierto mi boca para que mi lengua te haga oír las palabras que formare."

3. Mis discursos saldrán de un corazón sencillo, y mis labios no pronunciarán mas que la pura verdad."

4. Estas promesas no deben sorprenderte, pues que el Espíritu de Dios me crió, y el soplo del Omnipotente me dió la vida.

5. Respóndeme pues si puedes, y opon tus razones á las mías con entera libertad.

6. Pues Dios es mi criador, así como lo es tuyo, y fui formado del mismo barro que tú."

7. De suerte que no verás en mí cosa maravillosa que te espante, ni hallarás una elocuencia que te oprima."

8. Tú dijiste en mi presencia, y te oí

V 2. De otro modo: y mi lengua se anunciará distintamente.

V 3. Hebr. difer. La rectitud de mi corazón aparecerá en mis palabras, y mi elocuencia solo me servirá para decir lo que es exáctamente verdadero. El hebreo dice *loquentur*, cuya expresión se refiere á *labia mea*.

V 4. O: Nuestra disputa se versará entre partes iguales; yo soy hombre como tú, el espíritu de Dios me crió.

V 5. Hebr. difer. Prepárate, y ponte en disposición de oponerme tus razones.

V 6. Hebr. difer. Yo me presento para defender la parte de Dios, y soy tal como lo has deseado (*Supr. ix. 32. 33.*); porque tambien fui hecho de barro como tú.

V 7. Hebr. difer. El terror de mi presencia no te espantará, ni te agobiará el peso de mi mano. *Supr. xiii. 21.*

22. Nescio enim quantum subsistam, et si post modicum tollat me Factor meus.

1. Audi igitur Iob eloquia mea, et omnes sermones meos ausculta.

2. Ecce aperui os meum, loquatur lingua mea in faucibus meis.

3. Simpliciter corde meo sermones mei et sententiam puram labia mea loquentur.

4. Spiritus Dei fecit me, et spiraculum Omnipotentis vivificavit me.

5. Si potes, responde mihi, et adversus faciem meam consiste.

6. Ecce, et me sicut et te fecit Deus, et de eodem luto ego quoque formatus sum.

7. Verumtamen miraculum meum non te terreat, et eloquentia mea non sit tibi gravis.

8. Dixisti ergo in auribus

meis, et vocem verborum tuorum audivi:

9. Mundus sum ego, et absque delicto: immaculatus, et non est iniquitas in me.

10. Quia querelas in me réperit, ideo arbitratus est me inimicum sibi.

11. Posuit in nervo pedes meos, custodivit ommes semitas meas.

12. Hoc est ergo, in quo non es iustificatus: responde tibi, quia maior sit Deus homine.

13. Adversus eum contendis quod non ad omnia verba responderit tibi!

14. Semel loquitur Deus, et secundò id ipsum non repetit.

15. Per somnium in visione nocturna, quando irruit sopor super homines, et dormiunt in lectulo:

16. Tunc aperit aures virorum, et erudiens eos

V 8. El hebreo dice *verborum* en vez de *verborum tuorum*.

V 9. Job defendía su inocencia de las calumnias de sus amigos; pero al mismo tiempo habia confesado que no era tan justo que no fuese culpable de alguna falta. *Supr. vii. 20. 21. ix. 2. 3. xiii. 23. 26. xiv. 16. 17.* El hebreo dice *tectus* en lugar de *innocens* ó *immaculatus*.

V 10. Hebr. difer. ha buscado pretextos contra mí. Job no ha dicho lo que Eliú le atribuye aqui.

V 11. Job se habia valido de estas mismas expresiones, pero en otro sentido *Supr. xiii. 27.* Y ciertamente ¿por qué ha de ser crimen decir que Dios tiene los ojos fijos en todas las acciones del hombre?

V 13. Hebr. difer. ¿Por qué pues disputas con él, supuesto que no está obligado á explicarlo todo? O así: ¿supuesto que nada puede responderse á todo lo que él dice?

V 14. Hebr. difer. Porque Dios habla primera y segunda vez al que no estuvo atento á la primera. La Vulgata supone que el hebreo en lugar de *observabit illud*, dice *revocabit illud*.

pronunciar estas palabras:"

9. Yo estoy limpio y sin culpa; immaculado, y no hay iniquidad en mí."

10. Pero como Dios ha hallado contra mí vanos motivos de queja, y pretextos para atormentarme, por eso me ha mirado como á enemigo suyo, y me ha tratado como tal."

11. Puso mis pies en el cepo para asegurar mi persona, y despues examinó y observó todos mis pasos, para hallar crímenes en donde no habia ni sombra de pecado."

12. En esto mismo has manifestado que no eres justo, pues te quejas de Dios como de un tirano que trata de oprimirte sin que lo hayas merecido. Mas para confundir un lenguaje tan impío, te responderé solamente que Dios es mayor que el hombre, y que las razones de su conducta siempre justa, y siempre santa, son un secreto impenetrable al espíritu del hombre, y que Dios no está obligado á descubrir.

13. ¿Y quieres tú entrar en contienda con él porque no te ha respondido á todas tus palabras, y porque no te ha dado cuenta de la conducta que observa contigo?"

14. Dios habla una vez, y no repite lo que ha dicho, porque siendo siempre el mismo, sus palabras subsisten siempre."

15. Habla entre sueños con visiones nocturnas, cuando los hombres están rendidos del sueño, y descansan en su lecho;

16. Entónces les abre Dios los oídos, los enseña, y los instruye en lo que deben

saber, y graba profundamente en su memoria las lecciones que les da;"

17. Para apartar al hombre de lo malo que hace, y librarle de la soberbia que le es tan natural;"

18. Para sacar su alma de la corrupcion á que camina, y salvar su vida de la espada que le amenaza.

19. Le habla tambien cuando le castiga con el dolor que le hace sufrir en su lecho, y cuando hace que se le sequen todos sus huesos con los males que le envia."

20. En este estado á que Dios le ha reducido se le hace abominable el pan que comia con gusto, estando sano; y el manjar ántes sabroso á su apetito, se hace aborrecible á su alma.

21. Toda su carne se consume, y sus huesos que ántes estaban cubiertos, aparecen desnudos."

22. Y así se acerca á la corrupcion del sepulcro, y su vida está amenazada de una próxima muerte.

23. Pero si corregido con los castigos vuelve sobre sí, y si el ángel escogido entre millares para custodiarle habla por él, y anuncia al Señor la equidad de este hombre, y testifica la verdad de su penitencia, y la sinceridad de su conversion;

24. Entonces Dios se apiadará de él, y dirá á sus ministros: Libradle de los males que le afligen, para que no descienda con la muerte á la corrupcion del sepulcro; he hallado en su arrepentimiento motivo para perdonarle."

¶ 16. Hebr. y tiene como sellada la instruccion que les da, y no permite que se disipe como los sueños ordinarios.

¶ 17. Hebr. difer. Para apartar al hombre del pecado y librarle de la iniquidad. Los Setenta parece que leyeron á *praevaricatione*, en lugar de *ab opere*, suponiendo que en esta última leccion se suple *ab*.

¶ 19. Hebr. difer. y con la violenta agitacion de todos sus huesos. O así: aunque su constitucion y la union de todos sus huesos sea firme. El hebreo dice *et contentio*, en cuyo lugar quieren los rabinos que diga *et multitudo*.

¶ 21. Hebr. difer. Su carne queda tan extenuada, que ya no parece, y sus huesos están descubiertos. De otro modo: y se ven aparecer las eminencias de sus huesos. El hebreo dice *et eminentiae*, en cuyo lugar quieren los rabinos que se lea *et eminent*: tambien en lugar de *non videbantur*, que debe tener callado *quae*, puede haberse leído *et videntur*. Como si dijera: se le ven los huesos.

¶ 23. y 24. Hebr. difer. Si en este estado halla un ángel escogido entre millares para interceder por él ante el Señor, y para hacer presenté al hombre su deber, y ruega á Dios por él diciendo: Librale para que no descienda á la corrupcion del sepulcro, he hallado el precio de su rescate &c. O así: Ojalá halle yo y alcance de tí el perdón de su pecado, entonces su carne &c.

instruit disciplinâ,

17. Ut averat hominem ab his, quae facit, et liberet eum de superbia:

18. Eruens animam eius, à corruptione: et vitam illius, ut non transeat in gladium.

19. Increpat quoque per dolorem in lectulo, et omnia ossa eius marcescere facit.

20. Abominabilis ei fit in vita sua panis, et animae illius cibus ante desiderabilis.

21. Tabescet caro eius, et ossa, quae tecta fuerant, nudabuntur.

22. Appropinquavit corruptioni anima eius, et vita illius mortiferis.

23. Si fuerit pro eo Angelus loquens, unus de millibus, ut annunciet hominis aequitatem:

24. Miserebitur eius, et dicet: Libera eum, ut non descendat in corruptionem: inveni in quo ei propitius.

25. Consumpta est caro eius à suppliciis, revertatur ad dies adolescentiae suae.

26. Deprecabitur Deum, et placabilis ei erit: et videbit faciem eius in iubilo, et reddet homini iustitiam suam.

27. Respiciet homines, et dicet: Peccavi, et verè deliqui, et, ut eram dignus, non recepi.

28. Liberavit animam suam ne pergeret in interitum, sed vivens lucem videret.

29. Ecce, haec omnia operatur Deus tribus vicibus per singulos:

30. Ut révoce animas eorum à corruptione, et illuminet luce viventium.

31. Attende Job, et audime: et tace, dum ego loquor.

32. Si autem habes quod loquaris, responde mihi, loquere: volo enim, te apparere iustum.

¶ 25. Hebr. difer. Entonces su carne se volverá mas pura y mas sana que en su mocedad, y volverá al tiempo de su primer vigor.

¶ 27. Hebr. difer. Yo habia pecado, me habia apartado de la justicia, me hallaba mal. Pero él ha libertado mi alma para que no cayese en la corrupcion del sepulcro, y mi vida viesse la luz. El hebreo dice *animam meam*, y *vita mea*, en cuyo lugar quieren los rabinos que se lea *animam eius*, y *vita eius*.

¶ 29. O así: He aquí todo lo que Dios hace con los hombres, y cómo los reprende, no solo por primera y por segunda vez [Supr. ¶ 14], sino hasta por tercera; primero en sueños y por medio de visiones [¶ 15.-18], despues por las enfermedades [¶ 19.-22], y últimamente por el ministerio de los ángeles ó de los hombres sabios que los instruyen é interceden por ellos [¶ 23.-28].

¶ 30. El hebreo dice *ad lucendum*, en lugar de *ad illuminandum*.

¶ 31. Hebr. lit. y yo hablaré.

25. Su carne está consumida con los males que son pena de sus pecados, y mi justicia está satisfecha con su penitencia; consiento pues en que vuelva á los dias de su mocedad, y recobre su salud, sus bienes y su gloria."

26. Al mismo tiempo el ángel que habia hablado en su favor le inspirará que ocurra á Dios, y él aprovechándose de esta saludable inspiracion, rogará á Dios que le perdone y Dios le será propicio; transportado de júbilo, verá su rostro libre de aquella indignacion que le hacia tan terrible; y Dios justificará de nuevo á este hombre, que por su parte justificará tambien la conducta que Dios ha observado con él.

27. Pues lejos de tenerse por inocente, y de acusar, como lo haces, á la justicia divina de haberle castigado sin que lo mereciese, al ver á los otros hombres, les dirá: Pequé, ofendí verdaderamente á Dios, y no he sido castigado como lo merecia."

28. Y por cuanto confesó humildemente su pecado, Dios libró su alma para que no cayese en la muerte, y para que viviendo gozase de la luz.

29. Así es que Dios obra todas estas cosas dos ó tres veces en cada uno de los hombres."

30. Para retirar sus almas de la corrupcion de la muerte, y alumbrarlas con la luz de los vivos. Así se ha portado contigo, ¿y qué provecho has sacado de ello?

31. Atiende pues ahora, Job, y escúchame; calla mientras yo hablo, y procura aprovecharte de lo que voy á decir.

32. Sin embargo, si tienes algo que decir contra unas verdades tan poderosas y que te condenan tan claramente, respóndeme, habla con franqueza, pues yo deseo

que te justifiques.

33. Si al contrario nada tienes que responder, escúchame, guarda silencio, y te enseñaré la sabiduría.

33. Quòd si non habes, audi me: tace, et docebo te sapientiam.

CAPITULO XXXIV.

Eliú acusa á Job de blasfemo. Ensalza la justicia infinita de Dios, su luz y su poder.

1. CONTINUANDO Eliú su discurso, añadió lo siguiente:

2. Sabios que estais aquí presentes, oid mis palabras; y vosotros, prudentes que me rodeais, prestad atencion á lo que voy á decir,

3. Pues el oido juzga de los discursos como el paladar¹ discierne por el gusto los manjares.

4. Acordemos juntos lo que es conforme á justicia, y examinemos lo que debe tenerse por mejor entre lo que ha dicho Job, y lo que nosotros le hemos dicho;

5. Pues Job ha dicho: Yo soy justo, y Dios afligiéndome no me trata conforme á la justicia;²

6. Pues hay error y abuso en el juicio que de mí se hace;³ estoy atravesado de violentas saetas⁴ sin haber pecado.

7. ¿Qué pensais de este razonamiento? ¿Qué hombre hay semejante á Job, que insulta á Dios con una impiedad, que bebe como agua sin remordimiento alguno;

8. Que anda con los que obran la iniquidad, y se asocia con los impíos, adoptando sus sentimientos, y siguiendo sus máximas?

9. Pues ha dicho: El hombre no saca-

1. PRONUNCIANS itaque Eliu, etiam haec locutus est:

2. Audite sapientes verba mea, et eruditi auscultate me:

3. Auris enim verba probat, et guttur escas gustu diiudicat.

4. Iudicium eligamus nobis, et inter nos videamus quid sit melius.

5. Quia dixit Iob: Iustus sum, et Deus subvertit iudicium meum.

6. In iudicando enim me, mendacium est: violenta sagitta mea absque ullo peccato.

7. Quis est vir ut est Iob, qui bibit subsannationem quasi aquam:

8. Qui gráditur cum operantibus iniquitatem, et ambulat cum viris impiis?

9. Dixit enim: Non pla-

1. Esta es la expresion del hebreo.

2. Hebr. lit. y Dios ha abandonado mi causa, "y no quiere hacerme justicia." Job habia dicho las palabras que Eliú le echa en cara; pero en otro sentido. *Supr.* xxvii. 2.

3. Yo probaré que es falso el juicio, que se ha hecho de mí. Job no habia dicho tal cosa.

4. Hebr. dif. Estoy mortalmente herido sin haber pecado. Eliú se refiere sin duda á lo que Job habia dicho en el capítulo xvi. V 18.: He sufrido todo esto sin que mis manos se hayan manchado con la iniquidad. Pero como ya hemos dicho, Job, al justificarse de las calumnias de sus amigos, no se tenia por limpio de todo pecado delante de Dios. En las dos partes de este verso podria el sentido de la Vulgata fundarse en el hebreo, leyendo en vez de *mendacio arguam, mendaciter arguor,* y en vez de *mortifera, noxia ó violenta.*

cebit vir Deo, etiam si occurrerit cum eo.

10. Ideo viri cordati audite me, absit à Deo impietas, et ab Omnipotente iniquitas.

11. Opus enim hominis reddet ei, et iuxta vias singulorum restituet eis.

12. Verè enim Deus non condemnabit frustra, nec Omnipotens subvertet iudicium.

13. Quem constituit alium super terram? aut quem posuit super orbem, quem fabricatus est?

14. Si direxerit ad eum cor suum, spiritum illius et flatum ad se trahet.

15. Deficiet omnis caro simul, et homo in cinerem revertetur.

16. Si habes ergo intellectum, audi quod dici-

rá ningun provecho de su justicia,¹ no será grato á Dios, ni estará libre de los efectos de su indignacion, aunque haya corrido en su camino, y haya andado cuidadoso en la exacta observancia de sus mandamientos.

10. Vosotros pues que teneis cordura y sabiduría, oidme, escuchad lo que tengo que decir contra semejante blasfemia: La iniquidad está infinitamente distante de Dios, y la injusticia, del Omnipotente,²

11. Porque ha de retribuir al hombre segun sus obras, y ha de remunerar á cada uno segun su conducta.

12. En verdad, Dios no condena sin razon,³ ni el Omnipotente trastorna la justicia tratando al inocente lo mismo que al culpable.

13. ¿Ha puesto sobre la tierra otro en su lugar que haya cometido esta injusticia contigo? ¿Y quién es el que ha puesto á gobernar el mundo que fabricó, para que te haya tratado de esta suerte?⁴ No hay ciertamente ninguno á quien Dios haya dado esta comision, y así él mismo es el que gobierna el mundo, y él es, por consiguiente, quien te aflige, no haciéndolo sino conforme á las reglas de su justicia, moderadas por su misericordia.

14. Si se portara de otra suerte en el gobierno del mundo, y si le mirara airado sin consultar con su bondad, atraeria á sí en el instante el espíritu que le anima.⁵

15. Toda carne pereceria al mismo tiempo, y los hombres se tornarian en polvo y ceniza.

16. Si tienes pues entendimiento, escucha lo que se te dice,⁶ y pon atencion

V 9. Este es el sentido del hebreo: Pues ha dicho: No le resultará al hombre ninguna ventaja de todo el cuidado que tenga en hacerse grato á Dios. Esta tambien es falsa imputacion. Job habia dicho que Dios trata del mismo modo al inocente que al impío, (*Supr.* ix. 22); pero refiriéndose sólamete á esta vida, en la cual todas las cosas son exteriormente iguales entre el hombre de bien y el injusto.

V 10. El hebreo dice *et Omnipotente*, en vez de *et ab Omnipotente*.

V 12. Hebr. dif. nada hace contrario á la equidad.

V 13. Hebr. dif. ¿Quién visita la tierra para examinar lo que él ha hecho, y quién estableció y arregló todo el universo?

V 14. Hebr. dif. Si contuviera dentro de su pecho su voluntad bienhechora; si detuviera en sí mismo su espíritu y su soplo, que da la vida; toda carne &c. O así: si volviera á su corazon su espíritu, y si atrajera á sí su soplo, toda carne &c. El hebreo dice: *Si poneret ad se cor suum, spiritum suum et flatum suum ad se colligeret.* Parece que en vez de *poneret*, los orientales leyeron *revocaret*.

V 16. El hebreo dice sólamete *escucha esto*. Se lee en él: *Et si intelligentia in* lugar de *Et si intelligis*.

